

俄语词类过渡现象的认知阐释

郭 珂

(黑龙江大学, 哈尔滨 150080)

提 要: 俄语词类之间存在过渡现象。语言学界从宏观和实证角度对俄语词类过渡现象展开研究, 但俄语词类过渡的特点及其原因有待求证。本文首先阐明过渡理论与语法化理论的差异, 其次从宏观上揭示俄语词类过渡的类型和特点, 最后从认知角度解读前述特点。分析表明, 共同的语义要素及变化的句法功能是实现过渡的基础, 各词类不同的认知显著度促使俄语词类过渡呈现单向性特点, 即实词显著度高于虚词, 动词高于形容词, 形容词高于名词等。本文研究成果有助于俄语教学。

关键词: 俄语词类; 过渡现象; 认知; 显著度

中图分类号: H354

文献标识码: A

1 引言

作为思维的工具, 语言具备高度概括的性质。经过概括而形成的一般的、简单的东西, 本身往往带有一定的模糊性, 它只有一个大致的范围, 没有明确的界限(叶蜚声, 徐通锵 1984: 144)。过渡现象(явление переходности)是语言不断变化和发展的结果, 也是模糊性思维的体现, 俄语词类过渡现象是语法过渡的典型示例。词类间过渡现象打破了以往对词类的认识, 对俄语教学造成一定困扰。因此有必要对俄语词类过渡现象展开研究。

俄罗斯语言学界对过渡现象的研究由来已久。19 世纪 70—80 年代, 喀山学派就发现语音中的过渡现象。沙赫马托夫(А.А. Шахматов)、谢尔巴(Л.В. Щерба)、维诺格拉托夫(В.В. Виноградов)、芭芭伊采娃(В.В. Бабайцева)等研究过该现象(周瑞敏 2013: 13)。目前国内语言学界对过渡理论的研究主要集中在过渡现象的理论研究和语法层面过渡现象的研究。其中理论研究主要是对俄罗斯语言学界过渡理论的引介和相关术语的阐释(董宗杰 1991; 周海燕 2003; 周瑞敏 2013), 语法层面过渡现象的研究包括对俄语句法层面的过渡现象的研究(吴贻翼 1988; 吴君 2001、2003; 吴梅 2009; 尹旭 2015; 周海燕 2017, 2019)。俄语词法过渡现象的研究有对俄语词类过渡类型和特点的整体把握(孙夏南 1996; 陶源 2004; 周海燕 2012; 王清 2013; 柴怡芳 2014), 也有对特定词类或结构过渡的研究(周海燕 2014, 2015, 2016, 2021)。但是, 以往研究未明确区分过渡理论与语法化理论, 且对俄语词类过渡特点产生的原因未作分析。本文尝试克服以往研究的上述不足, 首先区分俄罗斯语言学的过渡理论与西方语言学界语法化理论的异同, 接下来全面梳理俄语词类过渡的类型和特点, 最后从语言内部和语言使用者的认知心理对俄语词类过渡的特点加以解读和分析。

2 过渡理论及相关概念

过渡现象具有普遍性质,广泛存在于各语言中。过渡现象有一定的哲学基础,并受人类认知特点影响。恩格斯早在 1875 年就提出了界限的不确定性,“一切差异都在中间阶段融合,一切对立都经过中间环节而互相过渡……”(马克思恩格斯全集 1971: 554—555)。人类共有的认知和思维方式及人类思维发展的顺序特点是:先有表示具体意义的概念,后有表示抽象意义的概念,再有表示关系意义的概念(姜宏,赵爱国 2009: 64)。

过渡现象指句法模式和词汇语法类别的转换,具有进化性质且在语言发展过程中不断完善(Бабайцева 1967: 13),有共时和历时两个角度,即共时过渡性(синхронная переходность)和历时过渡性(диахронная переходность)。共时过渡性指现代语言系统中相互对立的核心范畴间的关系和相互作用,历时过渡性反映语言系统及其要素的发展历史和进化过程,从历时角度揭示语言要素的相互替代(Бабайцева 2000: 15—27)。基于过渡现象的两个层面,芭芭伊采娃提出了“过渡率”(шкала переходности)概念,即 $A \rightarrow A\bar{b} \rightarrow A\bar{b} \rightarrow a\bar{b} \rightarrow B$,其中 A、B 代表两个范畴,A $\bar{b}$ 、A $\bar{b}$ 及 a $\bar{b}$ 是过渡环节(звено переходности 或 ступень переходности),A $\bar{b}$ 是典型过渡区域(Бабайцева 2000: 22—23)。图示中的 $\rightarrow$ 表示历时过渡, $_$ 代表共时过渡。过渡环节可能完整,也可能缺失部分环节。

易与过渡现象混淆的概念是语法化(грамматикализация)。语法化通常指语言中具有实在意义的词转化为无实在意义、表语法功能的成分这样一种过程或现象,国内传统语言学称之为“实词虚化”(沈家煊 1994: 17)。由此得出,语法化比过渡现象涵盖的研究对象少。过渡现象不仅涉及实词到虚词的转化,还涉及实词内部的转化、句法层面的转化、词汇语义层面的词汇等级以及语音层面的转化,甚至包括语言不同层面之间的转化(关于同一等级内和不同等级间的过渡现象详见 Бабайцева 2000: 93—118)。但是,过渡现象往往伴随着语法化和词汇化的过程。

3 俄语词类的过渡现象

词类是俄语语法的基本范畴,其中的过渡现象普遍且重要。对词类的划分可追溯到古希腊时期。亚里士多德在《解释篇》中采用时间性划分出名词和动词(转引自王寅 2006: 154)。目前,词类划分尚未形成共识。本文采用最普遍的词类划分,即名词、形容词、数词、代词、动词、副词、连接词、语气词、前置词和感叹词。

3.1 俄语词类过渡的类型

认知语言学认为,词类是大量词汇范畴化的结果,即每一个词类都是一个范畴,所有满足该词类要求的词都是该范畴的成员。具备该词类全部区别特征的词是该范畴的中心成员,即认知语言学的典型原型。其他成员按照具备区别程度的多少依次分布在非中心区域,具备该范畴的区别特征最少的词极易被邻近范畴吸引,从而产生范畴间的混合区域。位于该区域的词被称作功能同音词(функциональные омонимы)或混合型词(гибридные слова 或 синкретичные слова)。功能同音词指词归属不同词类造成的同音词,混合型词指综合了不同词类区别特征的词(Бабайцева 1971: 82)。那么,俄语词类过渡的具体类型有哪些呢?

首先,按照过渡前词汇数量可以分为单一型过渡和复合型过渡。单一型过渡指一种词类的单个词汇过渡到另外一个词类,如 хорошо 从形容词短尾过渡到副词,过渡前后的词汇数量没有发生变化,变化的只是该词汇的语法意义、词汇意义及句法功能。复合型过渡指两种词类组合共同向第三种词类过渡,过渡前后词汇数量发生变化。例如 навстречу(迎面)、набекрень(歪戴着帽子)类“前置词+名词间接格”缩合成一个副词(周海燕 2021: 100)。

其次,按照过渡词汇的词类变化进行分类,得出实词向虚词过渡、实词内部过渡和虚词内部过渡。实词向虚词的过渡又细化为动词向前置词过渡、动词向感叹词过渡¹、副词向前置词过渡、名词向前置词过渡、名词向感叹词过渡、代词向连接词过渡。实词内部的过渡包

括动词向形容词过渡、动词向名词过渡、形容词向名词过渡、名词向副词过渡、名词向代词过渡、数词向形容词过渡、数词向名词过渡。虚词之间的过渡具有灵活性，可细化为连接词向前置词过渡和连接词向语气词过渡，有时语气词也行使连接词的功能。

如动词 *работать* 向名词的过渡：

А Специалисты *работают* над этой проблемой.

Аб Специалисты ведут *работу* над этими роботами.

АБ С чего начинается *работа* над собой?

аБ ∅

Б *Работы* Леонова экспонировались на выставках.

А 为动词，Б 为名词，Аб 是带有动名词短语的句子，АБ 中的 *работа* 兼有名词和动词的特点，不存在 аБ 这一环节。（周海燕 2014：111）

最后，按照词类过渡的程度分为完全过渡和不完全过渡。若过渡前的 А 与过渡后的 Б 共存于语言体系中，且分别表达各自范畴的意义，那么该词已完成过渡过程。反之，则代表该词尚未完成过渡过程，最终完成过渡的时间未知。例如 *начиная* 从 18 世纪至今都保存着实义和非实义并存的局面（王梓 2017：35）。

此外，俄语词类的过渡不一定局限在两种词类之间的过渡，还存在由一种词类过渡到另一种词类，并继续向第三种词类过渡的可能。如动词 *окружать* 由动词过渡到形容词，再向名词过渡（其中 А 代表动词，Б 代表形容词，В 代表名词）：

А Лес *окружает* нас.

Аб Город с трёх сторон *окружён* водой.

АБ Мир, *окружающий* нас, был страшен.

аБ *Окружающий* его мир трёхмерный.

Б Изменился *окружающий* мир.

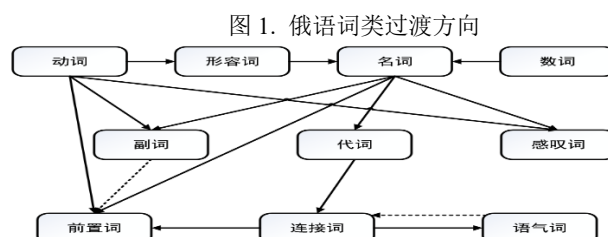
бВ *Окружающие* очень понимали нас.

我们认为，*окружающий* 向名词过渡的过程尚未完成。只有当 *окружающий* 处于特定形式（复数形式或单数中性形式）时，该词才能发挥名词的句法功能。因此这里我们记作 бВ。

3.2 俄语词类过渡的特点

Bybee J. 等人（1994）的跨语言历时研究得出了语言虚化的一般规律，如虚化具有方向性、虚化后的词仍保留实词义、虚化具有层次性、虚化不代表原词消失等。我们发现，俄语词类过渡现象也同样呈现出上述特点。

首先，俄语词类过渡具有单向性。根据前述俄语词类过渡的类型可知，俄语词类之间的过渡不是任意的，而是具备大致的方向，且多是单向性。此外，这种单向过渡基本上无法逆转，也就是实词向虚词过渡，但虚词难以向实词过渡，实词和虚词内部的过渡也呈现单向性特点。俄语词类过渡方向如图 1 所示：



其次，“源词”意义的滞留性和缺失性。滞留性指源词的词汇意义和语法意义部分保留。当然，词汇发生过渡后其词汇意义和语法意义也会部分缺失。例如动词 *не смотреть* 过渡为

前置词 *несмотря на* 后, 语法意义、词汇意义及句法功能皆发生变化, 如概括范畴意义由过程性行为转变为关系意义, 动词的语法范畴、述谓性意义消失。该动词的具体词汇意义也变为抽象词汇意义。有些过渡词汇语义题元的体现形式也会发生变化, 如动词 *благодарить (кого)* 过渡到前置词 *благодаря (кому-чему)* 后, 受体题元由之前的四格形式转变成三格形式。

最后, 俄语词类过渡的层次性。层次性一方面指同一功能的新词的产生并不与旧词的消失同时发生, 另一方面指不同的过渡程度和不同的过渡层面, 即共时性过渡和历时性过渡。

此外还发现, 能够发生过渡现象的词自身的词汇意义具有抽象性。这在实词过渡到虚词类型中尤为明显, 如代词向连接词过渡。代词不通过概念来指示事物、特征和数量, 是符号的语音外壳与事物的直接联系。代词没有自己的词汇内容, 从而对立与所有其他实词(李勤, 孟庆和 2006: 219), 所以大量代词过渡到连接词, 连接单句内不同成分或复句中的分句, 如 *кто, что, который* 等。

4 俄语词类过渡特点的产生原因

语言本体和语言使用者均对俄语词类过渡产生影响。以往研究未对俄语词类过渡的上述特点做出专门解读, 下面从词汇的功能和语义以及语言使用者的认知心理两个方面对俄语词类过渡特点做出解读。

4.1 词汇功能及语义对词类过渡的影响

词汇句法功能的变化导致词类过渡。词法形式是已固定的句法形式, 句法层面和词汇层面现在或以前没有的形式也不会出现在词法层面。词法要素和范畴的形成过程就是句法界限变化的过程, 是将句法类别转换成词法类别的过程。这种变化过程连续不断。(Виноградов 2001: 34)。因此, 词法内部变化的根源在句法。也就是说词在特定句子结构中的功能不同导致其词类属性发生变化, 进而过渡到另一词类。例如 *учёный* 和 *столовая* 已经作为名词使用, 其词类范畴意义由原来的特征意义转为现在的事物意义, 句子功能由定语转变为主语和补语。

另外, 过渡前后的词汇语义结构中必须要有共同要素, 否则二者无法建立联系。以形容词向名词的过渡为例, 形容词是“表示事物的非过程性特征, 并通过词变性的性、数、格范畴把这一意义表示出来的词类。”(信德麟, 张会森, 华劭 2009: 299) 名词是“表示事物并通过数和格这两个词变范畴以及性这一非词变范畴表达这种意义的词类”(同上: 239)。首先, 二者都是针对“事物”而言的词类, 前者称谓事物的特征, 后者直接称谓事物。其次, 二者在句法层面紧密搭配, 主要构成主从联系。类似的还有形容词短尾过渡为述谓副词, 发生词类过渡的形容词短尾语义结构中必须包含状态义素, 如 *весёло, грустно* 等。

特定的词类行使特定的句法功能, 这就预先决定词类过渡的方向不是任意的, 只能在行使特定功能的词类集合中做出选择。结合语义结构中的共同要素, 可供选择的词类集合进一步缩小, 进而确定最终过渡词类方向。

4.2 影响词类过渡方向的显著度

“显著”是知觉心理学的一个基本概念, 显著的事物是容易吸引注意的事物, 是容易识别、处理和记忆的事物(沈家煊 1999: 7)。事物显著度的差异有一些基本规律, 整体比部分更显著, 容器比内容更显著, 具体比抽象更显著, 近的比远的更显著。在谈论俄语词类时, 众多学者认为名词、动词、形容词和副词是最基本的词类, 具有该范畴完整的区别性特征(如 *Бабайцева* 2000: 320, *Теньер* 1988: 75)。最基本的词类往往是人类进一步认知客观世界的基础, 因此这四种词类之间经常发生过渡也就不难理解。至于这四种词类间过渡的方向性, 我们依据“显著度”进行分析。

上文提到整体的显著度大于部分的显著度。在概念上,动作和事物的区别是一种比较抽象的整体和部分的区别。体词代表抽象的事物,谓词代表抽象的关系。“事物”是“关系”这个整体的一部分(Langacker 1991、沈家煊 1999: 8)。动词表示的动作使人联想到的是动作情景,而非孤立的动作。在这个情景中包含各项参与者,如名词表示的事物、现象、特点以及副词表示的过程性特征。于是动词表示的动作情景是名词表示的事物所在的整体背景,名词、副词是动作情景的组成部分,因此动词可向名词、副词过渡,反之不可。特征与特征的载体相比,特征的显著度明显高于特征载体。因此形容词可以向名词过渡,形成混合型词。

至于实词为什么总是向虚词过渡,且虚词无法向实词过渡,“显著度”同样可以解释。基于显著的事物认识不显著的事物是认知的一般规律。实词具有独立的词汇意义,表示(或指出)事物与特征,能够在句子中充当句子成分。虚词(或辅助词)没有独立的词汇意义,用来表示各种句法关系,以及构成分析形式或表达句子的句法意义与情态意义(信德麟,张会森,华劭 2009: 237)。由此可见,虚词表示的是抽象关系,实词表示的是具体事物与特征。具体的显著度高于抽象的显著度,因此总是实词向虚词过渡,反之不可。

把虚词联合为某种词类的意义不同于把实词联合成某种词类的意义:虚词的共性体现在功能上(信德麟,张会森,华劭 2009: 236)。前置词一定要和名词间接格形式一起实现其辅助功能,而连接词不仅不与所连接的词的语法形式相关,而且与这些语法形式所属的词类也并不相干(同上: 433)。就虚词的联系功能而言,连接词的显著度明显高于前置词,所以连接词可以向前置词过渡,反之不可。语气词的功能是构形功能和对交际内容的评述功能(同上: 443),也就是语气词既可以表示关系,还可以表示说话人对现实或语句内容的态度。所以,连接词和语气词的功能显著度不确切,进而造成二者相互过渡的现象。

5 结束语

过渡现象是人类认知及思维特定阶段的反映。本文以俄语词类过渡现象为具体研究对象,指出了过渡理论与语法化理论在研究内容上的差异,总结了俄语词类间过渡的类型和特点,并从词汇的句法功能、语义结构和显著度概念重点解读了俄语词类单向过渡特点。分析表明,俄语词类过渡呈现为单向性、层次性、滞留性和缺失性。词汇的句法功能、语义结构以及语言使用者的认知显著导致词类过渡单向性特点。

对语言过渡现象的研究不仅可以揭示人类认知过程,其成果也有助于语言教学实践,所以语言的过渡现象具有广阔的研究空间和价值。过渡现象不仅存在于语言词法层面,还存在于其他层面,如语音和词汇层面。目前对过渡现象的研究尚停留在语法层面,对语音和词汇层面的过渡现象关注有待加强,这也是我们今后深入研究的方向。

附注

- 1 为便于分类,此处将实词向感叹词过渡纳入实词向虚词过渡,但这并不代表我们将感叹词纳入虚词。
- 2 既可用作副词,也可用作前置词的词,如 *далеко, около* 等的词类地位尚存在争议,故图中用虚线将其标出。目前出现语气词用作连接词,但数量较少,同样用虚线标出且不影响词类过渡整体的单向性特点。

参考文献

- [1]Бабайцева В.В. Избранное 1955-2005: Сборник научных и научно-методических статей[C]. Москва/Ставрополь: Издательство СГУ, 2005.
- [2]Бабайцева В.В. Избранное 2005-2010: Сборник научных и научно-методических статей[C]. Москва/

Ставрополь: Издательство СГУ, 2010.

- [3]Бабайцева В.В. Явления переходности в грамматике русского языка[M]. Москва: Дрофа, 2000.
- [4]Виноградов В.В. Русский язык: грамматическое учение о слове[M]. Москва: Орден, 2001.
- [5]Теньер Л. Основы структурного синтаксиса[M]. Москва: Прогресс, 1988.
- [6]Bybee J.L, Perkins R., Pagliuca W. *The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in the languages of the world*[M]. Chicago: Univ. of Chicago Press,1994.
- [7]Langacker Ronald W. *Foundations of Cognitive Grammar*[M]. Standford: Standford University Press, 1991.
- [8]姜 宏, 赵爱国. 二元对立视角的俄汉语义范畴对比研究之思考[J]. 2009(1).
- [9]李 勤, 孟庆和. 俄语语法学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
- [10]沈家煊. “语法化” 研究综观[J]. 外语教学与研究, 1994(4).
- [11]沈家煊. 转指和转喻[J]. 当代语言学, 1999(1).
- [12]王 寅. 认知语言学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
- [13]王 梓. 语法化理论下俄语动词性前置词分析[J]. 中国俄语教学, 2017(2).
- [14]信德麟, 张会森, 华 劭. 俄语语法[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.
- [15]叶蜚声, 徐通锵. 语言学纲要[M]. 北京: 北京大学出版社, 1997.
- [16]中共中央编译局. 马克思恩格斯全集.第 20 卷[M]. 北京: 人民出版社, 1971.
- [17]周海燕. 俄语动名词的过渡性特征分析[J]. 语言学研究, 2013(2).
- [18]周海燕. 词汇化和语法化过程中的过渡现象分析——以源于“前置词+名词间接格”形式的俄语副词为例[J].语言学研究, 2021(1).
- [19]周瑞敏. 语言过渡现象研究[J]. 中国俄语教学, 2013(2).

A Cognitive Interpretation of the Transition of Russian Parts of Speech

Guo Ke

(Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: The phenomenon of transition between parts of speech in Russian has become a common understanding. Linguists have studied the phenomenon of Russian part of speech transition from a macro and empirical perspective. However, the characteristics and reasons of the transition between Russian parts of speech still need to be verified. Firstly, this paper expounds the differences between transition theory and grammaticalization theory, then reveals the types and characteristics of Russian parts of speech transition from a macro perspective, and finally interprets the above characteristics from a cognitive perspective. The analysis shows that the common semantic elements and the changing syntactic function are the basis for the transition. The different cognitive significance of each part of speech promotes the unidirectional characteristics of the transition of Russian parts of speech, that is, the significance of notional words is higher than function words, verbs are higher than adjectives, adjectives are higher than nouns, etc. The research results of this paper are helpful to Russian teaching.

Keywords: Russian parts of speech; transition phenomenon; cognition; significance

作者简介：郭珂（1996—），河南濮阳人，黑龙江大学俄语学院博士研究生，主要研究方向：俄语语言学。

收稿日期：2021-11-26

[责任编辑：靳铭吉]